

[lo:rən]

Übersetzerhaus Looren Collège de traducteurs Looren Translation House Looren

Das Übersetzerhaus Looren

Das Übersetzerhaus Looren in Wernetshausen im Zürcher Oberland lädt professionelle LiteraturübersetzerInnen aus aller Welt zu Aufenthalt ein und gibt ihnen damit die Möglichkeit, in ruhiger und ländlicher Umgebung an ihren Projekten zu arbeiten und gleichzeitig den fachlichen und informellen Austausch untereinander zu pflegen. Alle Sprachkombinationen sind bei uns willkommen.

Als einzige derartige Institution der Schweiz arbeiten wir intensiv mit der Pro Helvetia, verschiedenen Stiftungen und anderen Partnerinstitutionen des literarischen Lebens zusammen. Vom gleichnamigen Verein getragen, finanziert sich das Übersetzerhaus Looren jedoch zu achtzig Prozent aus privaten Mitteln. Mit Workshops bieten wir professionellen LiteraturübersetzerInnen Möglichkeiten zur Weiterbildung; mit einem Veranstaltungsprogramm suchen wir den Dialog mit der interessierten Öffentlichkeit, und wir engagieren uns für eine grössere Sichtbarkeit dieser wichtigen kulturellen Vermittlungsarbeit. Seit 2011 legen wir einen Schwerpunkt auf die Kinder- und Jugendliteratur und unterstützen NachwuchsübersetzerInnen.

Das Angebot

Das Haus verfügt über acht Einzel- und zwei Doppelzimmer mit eigenem Badezimmer, Telefon und Internetanschluss (WLAN und Kabel). Ein Garten, ein grosser Wohn- und Essraum, eine Gemeinschaftsküche sowie eine spezifisch auf Übersetzerbedürfnisse ausgerichtete Handbibliothek stehen zu Ihrer Verfügung, ebenso Drucker, Fax und Kopierer.

Voraussetzungen für eine Bewerbung

Sie sind literarischer Übersetzer/literarische Übersetzerin, können mindestens eine umfangreichere, bereits publizierte Arbeit nachweisen und arbeiten an einem Übersetzungsprojekt, für das ein Verlagsvertrag vorliegt.

Bewerbung

Wir können nur vollständige Bewerbungen bearbeiten. Dazu benötigen wir folgende Dokumente:

- ausgefülltes Online-Bewerbungsformular (<http://www.looren.net/7-0-Bewerbung.html>) oder pdf
- kurzer Lebenslauf
- Kopie Ihres Verlagsvertrags

Weitere Informationen finden Sie auf www.looren.net

[lo:rən]

Übersetzerhaus Looren Collège de traducteurs Looren Translation House Looren

Le Collège de traducteurs Looren

Le Collège de traducteurs Looren de Wernetshausen, dans l'Oberland zurichois, invite régulièrement des traducteurs et traductrices littéraires professionnels du monde entier pour des séjours d'études; il leur offre ainsi la possibilité de se consacrer à leurs projets dans un environnement paisible et champêtre tout en ayant des échanges professionnels et informels avec leurs collègues. Toutes les combinaisons linguistiques sont les bienvenues.

En tant que seule institution du genre en Suisse, nous entretenons une collaboration intense avec

Pro Helvetia, diverses fondations et d'autres institutions partenaires de la vie littéraire. Placé sous la responsabilité de l'association du même nom, le Collège de traducteurs Looren est pourtant financé à 80% par des fonds privés. Nous offrons aux traducteurs et traductrices littéraires professionnels des possibilités de formation continue sous la forme d'ateliers, et par le biais d'un programme de manifestations, nous cherchons à dialoguer avec le public intéressé tout en nous engageant pour une meilleure visibilité de cet important travail de médiation culturelle.

Depuis 2011, nous mettons également l'accent sur la littérature pour la jeunesse et encourageons la relève en accordant des subsides à de jeunes traducteurs et traductrices.

L'offre

La maison dispose de huit chambres simples et deux doubles avec salle de bain privée, téléphone et connexion à Internet (WLAN et câble). Un jardin, un grand salon-salle à manger, une cuisine commune, ainsi qu'une bibliothèque de travail adaptée aux besoins spécifiques des traducteurs sont à votre disposition, de même que des imprimantes, des fax et des photocopieuses.

Conditions de candidature

Vous êtes traductrice/traducteur littéraire, vous pouvez prouver que vous avez déjà publié au moins une traduction d'une certaine étendue et vous travaillez sur un projet de traduction pour lequel vous détenez un contrat d'édition.

Candidature

Nous ne pouvons traiter que les dossiers de candidature complets. Pour ce faire, nous avons besoin des documents suivants:

- le formulaire de candidature dûment complété (www.looren.net/7-1-Candidature.html)
- un bref curriculum vitae
- une copie de votre contrat de traduction

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site www.looren.net.